

NOTIFICATION RELATING TO THE PERSONAL DATA PROTECTION DECREE
THÔNG BÁO LIÊN QUAN ĐẾN NGHỊ ĐỊNH BẢO VỆ DỮ LIỆU CÁ NHÂN
(“PDPD”)

Effective Date: **01 July 2023**

Ngày Hiệu Lực: **ngày 01 tháng 07 năm 2023**

1. DEFINITION/ĐỊNH NGHĨA

Sensitive Personal Data means personal data associated with your privacy that, when infringed, directly affects your legitimate rights and interests, including:

Dữ Liệu Cá Nhân Nhạy Cảm là dữ liệu cá nhân gắn liền với quyền riêng tư của bạn mà khi bị xâm phạm sẽ gây ảnh hưởng trực tiếp tới quyền và lợi ích hợp pháp của bạn, bao gồm:

- a) Political and religious views;
Quan điểm chính trị và tôn giáo;
- b) Health status and private life recorded in medical records, excluding information on blood type;
Tình trạng sức khỏe và đời tư được ghi trong hồ sơ bệnh án, không bao gồm thông tin về nhóm máu;
- c) Information related to ethnic background and ethnic origin;
Thông tin liên quan đến nguồn gốc chủng tộc, nguồn gốc dân tộc;
- d) Your information on inherited or acquired genetic characteristics;
Thông tin về đặc điểm di truyền được thừa hưởng hoặc có được của bạn;
- dd) Information on your own physical attributes and biological characteristics;
Thông tin về thuộc tính vật lý, đặc điểm sinh học riêng của bạn;
- e) Information on your sexual life and sexual orientation;
Thông tin về đời sống tình dục, xu hướng tình dục của bạn;
- f) Data on crimes and offences collected and stored by law enforcement agencies;
Dữ liệu về tội phạm, hành vi phạm tội được thu thập, lưu trữ bởi các cơ quan thực thi pháp luật;
- g) Customer information of credit institutions, foreign bank branches, intermediary payment service providers and other permitted organizations, including: customer identification information as prescribed by law, information on accounts, information on deposits, information on deposited assets, etc., information on transactions, information on organizations and individuals who are guarantors at credit institutions, bank branches, intermediary payment service providers;
Thông tin khách hàng của tổ chức tín dụng, chi nhánh ngân hàng nước ngoài, tổ chức cung ứng dịch vụ trung gian thanh toán, các tổ chức được phép khác, gồm: thông tin định danh khách hàng theo quy định của pháp luật, thông tin về tài khoản, thông tin về tiền gửi, thông tin về tài sản gửi, thông tin về giao dịch, thông tin về tổ chức, cá nhân là bên bảo đảm tại tổ chức tín dụng, chi nhánh ngân hàng, tổ chức cung ứng dịch vụ trung gian thanh toán;
- h) Data on your location determined through location services;
Dữ liệu về vị trí của bạn được xác định qua dịch vụ định vị;

- i) Other personal data prescribed by laws and regulations is specific and requires necessary security measures.

Dữ liệu cá nhân khác được pháp luật quy định là đặc thù và cần có biện pháp bảo mật cần thiết.

2. PROCESSING OF PERSONAL DATA OBTAINED FROM VIDEO RECORDING, RECORDING IN PUBLIC PLACES/XỬ LÝ DỮ LIỆU CÁ NHÂN THU ĐƯỢC TỪ THU ĐƯỢC TỪ HOẠT ĐỘNG GHI ÂM, GHI HÌNH TẠI NƠI CÔNG CỘNG.

We may record, video and process Personal Data obtained from audio and video recording activities in public places for the purpose of protecting national security, social order and safety, legitimate rights and interests of organization and individuals as prescribed by laws and regulations without your consent. When making audio or video recordings, we shall notify you so that you understand that you are being recorded and/or videotaped.

Chúng tôi có thể ghi âm, ghi hình và xử lý Dữ Liệu Cá Nhân thu được từ hoạt động ghi âm và ghi hình tại nơi công cộng với mục đích bảo vệ an ninh quốc gia, trật tự an toàn xã hội, quyền và lợi ích hợp pháp của tổ chức, cá nhân theo quy định của pháp luật mà không cần có sự đồng ý của bạn. Khi thực hiện việc ghi âm, ghi hình, chúng tôi sẽ thông báo để bạn hiểu được bạn đang bị ghi âm và/hoặc ghi hình.

3. PROCESSING OF PERSONAL DATA WITHOUT CONSENT/XỬ LÝ DỮ LIỆU CÁ NHÂN KHÔNG CẦN SỰ ĐỒNG Ý.

We shall process Personal Data without your consent in the following cases:

Chúng tôi sẽ xử lý Dữ Liệu Cá Nhân mà không cần sự đồng ý của bạn trong những trường hợp sau:

- a) In emergency cases, relevant Personal Data should be immediately processed to protect your life and health or other's.
Trong trường hợp khẩn cấp, Dữ Liệu Cá Nhân có liên quan sẽ được xử lý để bảo vệ tính mạng, sức khỏe của bạn hoặc người khác.
- b) To conduct disclosure of Personal Data in accordance with the law.
Việc công khai Dữ Liệu Cá Nhân theo quy định của luật.
- c) To perform your contractual obligations with us and/or relevant agencies, organizations and individuals in accordance with the provisions of law.
Để thực hiện nghĩa vụ theo hợp đồng của chủ thể dữ liệu với chúng tôi và/hoặc với cơ quan, tổ chức và cá nhân có liên quan theo quy định của luật.
- d) To serve the operation of state agencies prescribed by the specialized law.
Phục vụ hoạt động của cơ quan nhà nước đã được quy định theo luật chuyên ngành.

4. PRIVACY OR DATA PROTECTION RIGHTS/QUYỀN BẢO VỆ DỮ LIỆU CÁ NHÂN HOẶC QUYỀN RIÊNG TƯ

You can CONTACT US to request any of the following rights:

Bạn có thể LIÊN LẠC VỚI CHÚNG TÔI để yêu cầu một trong số các quyền sau:

- **Right to erase Personal Data**
Quyền xóa Dữ Liệu Cá Nhân

- There may be some instances where we are not able to erase Personal Data, such as:
 Có một số trường hợp chúng tôi không thể xóa Dữ Liệu Cá Nhân, ví dụ:
 - a) The applicable laws and regulations stipulates that Personal Data deletion is not allowed;
Pháp luật quy định không cho phép xóa Dữ Liệu Cá Nhân;
 - b) Personal Data has been made public in accordance with the laws and regulations;
Dữ Liệu Cá Nhân đã được công khai theo quy định của pháp luật;
 - c) Personal Data is processed to serve legal requirements, scientific research and statistics as prescribed by laws and regulations;
Dữ Liệu Cá Nhân được xử lý nhằm phục vụ yêu cầu pháp lý, nghiên cứu khoa học, thống kê theo quy định của pháp luật;
 - d) In case of national defense and security, social order and safety, major disasters or dangerous epidemics; when there is a threat to national security or defense but not to the extent of declaring a state of emergency; prevention and prevention of riots, insanity, prevention of crime and violations of the laws and regulations;
Trong trường hợp tình trạng khẩn cấp về quốc phòng, an ninh quốc gia, trật tự an toàn xã hội, thảm họa lớn, dịch bệnh nguy hiểm; khi có nguy cơ đe dọa an ninh, quốc phòng nhưng chưa đến mức ban bố tình trạng khẩn cấp; phòng, chống bạo loạn, khủng bố, phòng, chống tội phạm và vi phạm pháp luật;
 - dd) Response to an emergency that threatens your life, health or safety or another individual's.
Ứng phó với tình huống khẩn cấp đe dọa đến tính mạng, sức khỏe hoặc sự an toàn của bạn hoặc cá nhân khác.

- Personal Data shall be permanently deleted in the following cases:
Dữ Liệu Cá Nhân sẽ được xóa không thể khôi phục trong những trường hợp sau:
 - a) The Personal Data has been processed for improper purposes or the purpose(s) consented by you for the Personal Data processing has been fulfilled;
Dữ Liệu Cá Nhân đã được xử lý không đúng mục đích hoặc (các) mục đích xử lý Dữ Liệu Cá Nhân được bạn đồng ý đã hoàn thành;
 - b) The storage of Personal Data is no longer necessary for our operations;
Việc lưu trữ Dữ Liệu Cá Nhân không còn cần thiết với hoạt động của chúng tôi;
 - c) We are dissolved or no longer operates or declares bankruptcy or has our business operations terminated in accordance with the laws and regulations.
Chúng tôi bị giải thể hoặc không còn hoạt động hoặc tuyên bố phá sản hoặc bị chấm dứt hoạt động kinh doanh theo quy định của pháp luật.

- **Right to claim damages.**
Quyền yêu cầu bồi thường thiệt hại
 You have the right to seek compensation for any material or non-material damage to Personal Data as a result of an infringement of the law(s).
Bạn có quyền yêu cầu bồi thường cho bất kỳ thiệt hại đáng kể hoặc không đáng kể nào đối với Dữ Liệu Cá Nhân do vi phạm (các) luật.

- **Right to self defense**

- **Quyền tự bảo vệ**

You have the right to self-protection in accordance with the provisions of the applicable laws or other relevant laws and regulations or request competent agencies and organizations to take measures to protect your civil rights in accordance with the applicable laws.

Bạn có quyền tự bảo vệ theo quy định của luật áp dụng hoặc pháp luật khác có liên quan, hoặc yêu cầu cơ quan, tổ chức có thẩm quyền thực hiện các phương thức bảo vệ quyền dân sự của bạn theo quy định của luật áp dụng.

5. PROCESSING OF CHILDREN'S PERSONAL DATA/XỬ LÝ DỮ LIỆU CÁ NHÂN CỦA TRẺ EM.

- The processing of children's Personal Data shall always be carried out in accordance with the principle of protecting the rights and in the best interests of children.

Xử lý Dữ Liệu Cá Nhân của trẻ em luôn được thực hiện theo nguyên tắc bảo vệ các quyền và vì lợi ích tốt nhất của trẻ em.

- The processing of Personal Data of children shall require the consent of the child where the child is 7 years of age or older and with the consent of his or her parents or guardians, except for the case we can process without consent. We shall verify the age of children before processing children's Personal Data.

Việc xử lý Dữ Liệu Cá Nhân của trẻ em cần sự đồng ý của trẻ em trong trường hợp trẻ em từ đủ 7 tuổi trở lên và có sự đồng ý của cha, mẹ hoặc người giám hộ, trừ trường hợp chúng tôi có thể xử lý Dữ Liệu Cá Nhân của trẻ em mà không cần sự đồng ý. Chúng tôi sẽ xác minh tuổi của trẻ em trước khi xử lý Dữ Liệu Cá Nhân của trẻ em.

- The processing of children's Personal Data shall be stopped, irreversibly deleted or destroyed in the following cases:

Ngừng xử lý Dữ Liệu Cá Nhân của trẻ em, xóa không thể khôi phục hoặc hủy Dữ Liệu Cá Nhân của trẻ em trong trường hợp:

- a) The processing of Personal Data is for improper purposes or the purpose of processing the Personal Data as agreed has been fulfilled;

Xử lý Dữ Liệu Cá Nhân không đúng mục đích hoặc mục đích xử lý Dữ Liệu Cá Nhân được đồng ý đã hoàn thành;

- b) The parent or guardian of the child withdraws his/her consent to process the child's Personal Data;

Cha, mẹ hoặc người giám hộ của trẻ em rút lại sự đồng ý cho phép xử lý Dữ Liệu Cá Nhân của trẻ em;

- c) At the request of a competent authority when there are sufficient grounds to prove that the processing of Personal Data of children affects the legitimate rights and interests of children.

Theo yêu cầu của cơ quan chức năng có thẩm quyền khi có đủ căn cứ chứng minh việc xử lý Dữ Liệu Cá Nhân của trẻ em gây ảnh hưởng tới quyền và lợi ích hợp pháp của trẻ em.

6. PERSONAL DATA PROTECTION/BẢO VỆ DỮ LIỆU CÁ NHÂN.

- We shall take Personal Data protection measures from the time of commencement and throughout the processing of Personal Data, including (i) management measures and (ii) technical measures.

Chúng tôi sẽ tiến hành các biện pháp bảo vệ Dữ Liệu Cá Nhân từ khi bắt đầu và trong suốt quá trình xử lý Dữ Liệu Cá Nhân, bao gồm (i) các biện pháp quản lý và (ii) các biện pháp kỹ thuật.

- We shall develop and issue internal regulations on Personal Data protection, clearly stating what needs to be done in accordance with PDPD.

Chúng tôi sẽ xây dựng và ban hành các quy định nội bộ về bảo vệ Dữ Liệu Cá Nhân, nêu rõ những việc cần thực hiện theo quy định của PDPD.

- We shall audit cybersecurity for systems and devices and equipment serving the processing of Personal Data before processing, irreversibly deleting or destroying devices containing Personal Data.

Chúng tôi sẽ kiểm tra an ninh mạng đối với hệ thống và phương tiện, thiết bị phục vụ xử lý Dữ Liệu Cá Nhân trước khi xử lý, xóa không thể khôi phục được hoặc hủy các thiết bị chứa Dữ Liệu Cá Nhân.

- We shall appoint department and personnel in charge of Personal Data protection and communicate detailed contacts of these with the Specialized Agency for the Personal Data Protection.

Chúng tôi sẽ chỉ định bộ phận và nhân sự phụ trách bảo vệ Dữ Liệu Cá Nhân và trao đổi thông tin về bộ phận và nhân sự phụ trách này với Cơ Quan Chuyên Trách Bảo Vệ Dữ Liệu Cá Nhân.